



# AMTSBLATT

DES KANTONS OBWALDEN

---

**Donnerstag, 5. August 2004**

**Nr. 32**

---

Amtliches Publikationsorgan. Erscheint jeden Donnerstag  
Herausgegeben von der Staatskanzlei Obwalden, 6061 Sarnen  
Telefon 041 660 59 70, Fax 041 660 59 54, E-Mail: amtsblatt@ow.ch

---

## AUS DEM INHALT

---

### Departemente

Militär. Trainkurse .....	954
Kantonsbibliothek .....	955
Berufs- und Weiterbildungszentrum BWZ. Kurse .....	955
Erwachsenenbildung .....	956

<b>Gerichte</b> .....	957
-----------------------	-----

<b>Gemeinden</b> .....	960
------------------------	-----

### Verschiedene

Handelsregister .....	960
-----------------------	-----

---

## SICHERHEITS- UND GESUNDHEITSDEPARTEMENT

---

### Militär. Vorkurs 2004 für angehende Train-/Veterinär-Rekruten

<i>Zweck</i>	Der Kurs vermittelt Interessentinnen und Interessenten, welche als Train- oder Veterinär Soldat ausgehoben werden möchten, einen Überblick über Tätigkeit und Anforderungen. Bei vielen Anmeldungen anlässlich der Rekrutierung werden die Teilnehmer des Kurses, welche erfolgreich bestehen, mit Priorität eingeteilt. Der Kurs muss vor der Rekrutierung besucht werden.
<i>Zielsetzung</i>	Die Teilnehmerinnen/die Teilnehmer sollen befähigt werden, für sich den richtigen Entscheid für die künftige militärische Einteilung zu treffen.
<i>Teilnehmer</i>	Jugendliche ab 18. Altersjahr. Für Interessentinnen ist dieser Kurs obligatorisch!
<i>Tätigkeiten</i>	Orientierung über den Einsatz der Train- und Veterinärsoldaten, Pferdekennntnis, Pferdepflege, Umgang mit dem Pferd, Beschirrung, Säumen, Arbeit mit den Pferden im Gelände, Biwak.
<i>Kursdauer</i>	Zweimal jährlich, 2 Tage
<i>Zeitpunkt</i>	Mai / August 2004
<i>Kursort</i>	Kommando Kompetenzzentrum Veterinärdienst und Armeetiere, Kaserne Sand, Schönbühl BE
<i>Kursdaten</i>	<i>Kurs 2    Donnerstag, 26.08.04 bis Freitag, 27.08.04 Anmeldeschluss 16.08.2004</i>
<i>Anmeldeformulare</i>	Anmeldeformulare können beim Sektionschef der Gemeinde, beim Kreiskommando OW Postfach 1465, 6061 Sarnen oder bei Stabsadj Piquilloud bezogen werden.
<i>Auskünfte</i>	Stabsadj Piquilloud Thierry, Komp Zen Vet D + Armeetiere, C Trainkurs, Kaserne Sand 3000 Bern 22. <i>Telefon 031 850 00 20 / Natel 079 406 39 34</i>

Sarnen, 5. August 2004

**Abteilung Militär und Bevölkerungsschutz**

---

## BILDUNGS- UND KULTURDEPARTEMENT

---

### Kantonsbibliothek

Öffnungszeiten

Montag, Dienstag, Freitag 14.00–18.00 Uhr

Mittwoch 13.30–19.00 Uhr

Samstag 9.30–12.00 Uhr

Donnerstag geschlossen.

Die Kantonsbibliothek bleibt vom Samstag, 17. Juli bis Samstag, 7. August geschlossen. Wir wünschen Ihnen schöne Ferien!

Sarnen, 5. August 2004

**Kantonsbibliothek  
Abteilung Kultur**

---

### Berufs- und Weiterbildungszentrum BWZ

*Bitte sofort anmelden!*

#### I 10403

##### **Grundlagen Standard**

Funktionsweise des Computers, kennen lernen der Hardware, Umgang mit Windows 2003, Organisation von Dateien und Ordnern, Kurzeinführung von Word und Excel. 12 x Dienstag ab 17. August 2004, 19.45–21.50 Uhr. Kosten: Fr. 460.00. Leitung: Othmar Halter.

#### I 10421

##### **Digitale Bildbearbeitung**

Bildformate, Farbräume, Scannen, Auflösung, Bildmontage, Werkzeuge und Filter im Photoshop, Masken und Kanäle, Ausgabe. 12 x Dienstag ab 17. August 2004, 19.45 – 21.50 Uhr. Kosten: Fr. 460.00. Leitung: Boris Relja.

#### I 10422

##### **Digitalkamera – fotografieren und Bildbearbeitung**

Fotografische Grundlagen, Aussenaufnahmen, Arbeit mit Blitz, Komposition, Bildausgabe, Bildformate, Licht- und Farbkorrekturen, rote Augen entfernen, einfache Montage. 12 x Mittwoch ab 18. August 2004, 19.45 – 21.50 Uhr. Kosten: Fr. 460.00. Leitung: Boris Relja / Fotostudio Wagner.

**Besuchen Sie einzelne Module aus unseren Jahreskursen Hauswirtschaft als offenen Kurs:**

## H 20421 K

### Modul «Kommunikation»

Grundsätze der Kommunikation (verbal, non-verbal), Kommunikationsregeln, aktives Zuhören, Konfliktgespräche, Feedback, Vortragen, Reden vor Menschen, Prozesse in Gruppen, eigene Rollen und Rollen in der Familie, im Betrieb.

5 Halbtage, Donnerstag 9. September 2004 – Donnerstag 20. Januar 2005.

Kosten: Fr. 100.00. Leitung: Elisabeth Weissmüller.



#### Anmeldung

I 10403

I 10421

I 10422

H 20421 K

Name: \_\_\_\_\_

Vorname: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

PLZ, Ort: \_\_\_\_\_

Telefon Privat: \_\_\_\_\_

Telefon Geschäft: \_\_\_\_\_

Datum: \_\_\_\_\_

Unterschrift: \_\_\_\_\_

Nur für Lehrlinge/Lehrtöchter:

Lehrberuf: \_\_\_\_\_

Lehrzeit: \_\_\_\_\_

Berufs- und Weiterbildungszentrum Obwalden, Grundacher, 6061 Sarnen,  
Telefon 041 666 64 80, Fax 041 666 64 88.

Sarnen, 5. August 2004

**Berufs- und Weiterbildungszentrum**

### Erwachsenenbildung

#### Historisches Museum Obwalden, Brünigstr. 127, Sarnen

*Sonderausstellung «Tell und das Weisse Buch»*

30. Juli – 14. August 2004, 14.00 - 17.00 Uhr

Freitag 6. und 13. August geöffnet bis 19.00 Uhr

#### Staatsarchiv Obwalden, Kirchstrasse Sarnen (Hexenturm)

*Besichtigung des Weissen Buches*

Enthält die älteste Geschichte über Wilhelm Tell und die Gründung der Eidgenossenschaft. Freitag, 6. und 13. August 2004, 17.00 - 19.00 Uhr, vom 3. – 13. August auf telefonische Anfrage Besuche auch ausserhalb dieser Zeit für Gruppen (ab 4 Pers.) möglich, Tel. 041 666 62 14

Sarnen, 5. August 2004

**Fachstelle für Erwachsenenbildung**

---

## GERICHTE

---

### Rechtsverbot

Die Eigentümerin der Parzellen Nr. 1026, 1713, und 1714 (Paradiesli 1) GB Engelberg, lässt allen Unberechtigten das Betreten, Befahren und Parkieren auf den erwähnten Grundstücken richterlich verbieten.

Die Übertretung dieses Verbots wird gemäss Artikel 20 in Verbindung mit Artikel 4 des Gesetzes über das kantonale Strafrecht vom 14. Juni 1981 mit Haft oder Busse bestraft.

Sarnen, 5. August 2004

**Der Kantonsgerichtspräsident I**

---

## VERSCHIEDENE ANZEIGEN

---

### Bekanntmachung des Zuschlags

*Ausschreibung der «EDV-Fachlösung für die Strassenverkehrs- und Schifffahrtsämter der Kantone FR, GE, GL, GR, NW, OW, SG, TG, UR, VS – Acquisition d'une solution TED «métier» pour les Services des automobiles et de la navigation des Cantons de FR, GE, GL, GR, NW, OW, SG, TG, UR et VS»*

1. Ausschreibergemeinschaft/Vergabestelle: Strassenverkehrsämter der Kantone FR, GE, GL, GR, SG, TG, UR, VS und Verkehrssicherheitszentrum OW und NW, vertreten durch das InformatikLeistungszentrum Obwalden und Nidwalden, Güterstrasse 3, 6060 Sarnen 2
2. Verfahrensart: Offenes Verfahren nach GATT/WTO-Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen vom 15. April 1994, unter der Gesetzgebung des Kantons Obwalden (Gesetz über das öffentliche Beschaffungswesen, vom 30. November 2000).
3. Gegenstand und Umfang des Auftrags (Projektbeschreibung): *Beschaffung einer EDV-Fachlösung für die Strassenverkehrs- und Schifffahrtsämter der Kantone FR, GE, GL, GR, NW, OW, SG, TG, UR, VS*  
Gegenstand dieser Ausschreibung war die Beschaffung einer Fachlösung für Strassenverkehrs- und Schifffahrtsämter, welche im Zusam-

menhang mit dem Verkehr auf Strassen und Gewässern die Verwaltung von Fahrzeugen, Schiffen und Personen sowie das Erheben von Steuern und Gebühren abdeckt.

4. Datum des Zuschlags: 1. Juni 2004
5. Berücksichtigter Anbieter: networkers interactive sa  
rte André Piller 33C  
1762 Givisiez FR
6. Preis des berücksichtigten Angebots: Fr. 5'516'119.–  
Variante 4: Jahreskosten für die gesamte Ausschreibergemeinschaft, mit vollem Leistungsumfang laut Pflichtenheft sowie Betrieb, Kommunikation (KOMBV-KTV), Wartung, Hotline.

Sarnen, 28. Juli 2004

**InformatikLeistungszentrum Obwalden und Nidwalden, Güterstrasse 3, 6060 Sarnen 2**

---

### **Ausschreibung von Bauarbeiten. Erweiterung Betagtensiedlung D'r Heimä in Giswil**

Die Stiftung Betagtensiedlung D'r Heimä in Giswil eröffnet hiermit die freie Konkurrenz für die nachfolgenden Bauarbeiten des Projektes Erweiterung Betagtensiedlung D'r Heimä in Giswil. Die Ausschreibung und Arbeitsvergabe erfolgt nach dem Gesetz über das öffentliche Beschaffungswesen (Submissionsgesetz) des Kantons Obwalden vom 27. November 2003 im offenen Verfahren. Der Auftrag ist nicht dem Staatsvertragsbereich unterstellt.

#### *Hauptkubatur:*

Es wird mit einem SIA- Volumen von 4'425 m<sup>3</sup> gerechnet.

#### *Es werden folgende Bauarbeiten ausgeschrieben:*

- BKP 171 Pfähle
- BKP 211.0 Baumeisterarbeiten (Erdarbeiten, Baumeisteraushub, Kanalisation im Gebäude, Beton – Stahlbetonarbeiten, Maurerarbeiten, Spezielle Feuchtigkeitsabdichtungen)
- BKP 211.1 Gerüste
- BKP 221.1 Fenster aus Holz/Metall
- BKP 224 Bedachungsarbeiten (Spenglerarbeiten, Flachdächer, Glaseinbauten in Flachdächer)
- BKP 226.2 Verputzte Aussenwärmedämmung
- BKP 232 Elektroanlagen
- BKP 242 Heizungsanlagen
- BKP 244 Lüftungsanlagen
- BKP 252 Sanitäranlagen

*Anmeldung für den Bezug der Ausschreibungsunterlagen:*

Interessierte Unternehmer haben sich bis Dienstag 17. August 2004 16.00 Uhr schriftlich, mit dem Vermerk von BKP und E-Mail-Adresse, bei der Stöckli Architektur AG, Güterstrasse 3. 6060 Sarnen anzumelden. Der schriftlichen Anmeldung hat der Unternehmer ein an ihn adressiertes und genügend frankiertes Couvert der Grösse B4 (353 x 250 mm) bis 50 mm Dicke beizulegen. Mit der Anmeldung ist anzugeben, ob der Anbieter das Leistungsverzeichnis zweimal in schriftlicher Form oder einmal schriftlich und einmal auf Diskette beziehen will. Nur mit schriftlicher Anmeldung werden die Unterlagen an die Unternehmer abgegeben. Mit der Anmeldung ist der Beleg bezüglich Einzahlung der Kosten für die Ausschreibungsunterlagen beizulegen.

*Versand der Ausschreibungsunterlagen:*

Freitag, 20. August 2004

*Preis der Ausschreibungsunterlagen:*

Fr. 50.–

Zahlbar pro BKP auf das Bankkonto der Obwaldner Kantonalbank Nr. 01-30-002435-08 lautend auf Stiftung Betagtensiedlung D'r Heimä, Hunwilerweg 4, 6074 Giswil.

*Begehung:*

Es findet keine Begehung statt.

*Eingabe der Offerten:*

- Donnerstag 16. September 2004, 17.00 Uhr an die Stiftung Betagtensiedlung D'r Heimä, Hunwilerweg 4, 6074 Giswil.
- Die Offertunterlagen sind in verschlossenem Kuvert unter Angabe der offerierten Arbeiten oder der BKP-Nummer mit dem Vermerk «*Erweiterung Betagtensiedlung D'r Heimä in Giswil*» zu senden.  
Gültig sind: A-Post Briefe oder Express-Pakete mit Poststempel spätestens 15.09.2004 (Aufgabestelle muss eine CH-Poststelle sein).  
Ungültig sind: Couverts ohne Poststempel, A-Post-Stempel firmeneigener Frankiermaschinen.  
Die Angebote und die technischen Unterlagen sind in deutscher Sprache einzureichen.  
Der Unternehmer ist für die fristgerechte Einreichung des Angebotes selber verantwortlich.

*Offertöffnung:*

Öffentlich, am Montag 20. September 2004, 13.30 Uhr im Sitzungszimmer der Stiftung Betagtensiedlung D'r Heimä, Hunwilerweg 4, 6074 Giswil

*Vergabeentscheid:*

ca. Anfang Oktober 2004

*Bauausführung:*

ab 2. Hälfte Oktober 2004 bis ca. Oktober 2005

Technische Auskünfte zur Submission: (schriftlich)  
Stöckli Architektur AG, Güterstrasse 3, 6060 Sarnen  
Telefon: 041 666 0 777, Fax: 041 666 0 778

*Rechtsmittel:*

Gegen diese Ausschreibung kann innert 10 Tagen von der Publikation an gerechnet beim Verwaltungsgericht des Kantons Obwalden, Poststrasse, 6060 Sarnen, schriftlich und begründet Beschwerde eingereicht werden.

Giswil, 4. August 2004      **Stiftung Betagensiedlung D'r Heimä in Giswil**

---

## **GEMEINDE ALPNACH**

---

### **Korporation Alpnach. Sperrung Chretzenstrasse Alpnach**

Infolge Belagsarbeiten ist vom 16.08.2004 – 27.08.2004 mit längeren Wartezeiten zu rechnen.

*Am Donnerstag, 26. August 2004 bleibt die Chretzenstrasse den ganzen Tag gesperrt!*

Es besteht keine Umfahrungsmöglichkeit.

Wir danken für Ihr Verständnis.

Alpnach Dorf, 5. August 2004

**Korporation Alpnach**

---

## **HANDELSREGISTER**

---

### **Auszug aus dem Schweizerischen Handelsamtsblatt**

21. Juli 2004

*Hallenbad Obwalden AG, in Kerns, CH-140.3.002.370-4, Betrieb eines Hallenbades, von Freizeit- und Sportanlagen, Führung eines Campingplatzes sowie eines Restaurationsbetriebes, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 108 vom 10. Juni 2003, Seite 8, Publ. 1026058). Statutenänderung: 20. Juli 2004. Aktienkapital neu: CHF 2'135'000.00 [bisher: CHF 1'950'000.-]. Liberierung*

Aktienkapital neu: CHF 2'135'000.–. Aktien neu: 8540 Namenaktien zu CHF 250.– [bisher: 7'800 Namenaktien zu CHF 250.–].

(SHAB Nr. 144 vom 28. Juli 2004, Seite 8)

23 Juli 2004

*AXES Systems AG*, in *Sarnen*, CH-150.3.002.291-2, Handel mit EDV-Komponenten inklusive Beratung, Schulung und Support, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 214 vom 5. November 2001, Seite 8658). Statutenänderung: 21. Juli 2004. Liberierung Aktienkapital neu: CHF 100'000.–.

23. Juli 2004

*Gisler Schriften- und Reklameatelier*, in *Alpnach*, CH-140.1.001.716-8, Beschriftungen aller Art: Reklametafeln, Auto- und Schaufensterbeschriftungen, Schilder, Siebdruck usw., Einzelfirma (SHAB Nr. 226 vom 28. September 1983, Seite 3350). Domizil neu: Chilcherlistrasse 1, 6055 Alpnach Dorf. Weiteres Geschäftslokal: Hansmatt 32, 6370 Stans.

23. Juli 2004

*Marbet Immobilien AG Engelberg*, in *Engelberg*, CH-140.3.002.670-1, Erbringen von Dienstleistungen im Bereich Immobilien-Treuhand und Immobilien-Marketing sowie Bau- Treuhand, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 45 vom 9. März 2004, Seite 9, Publ. 2159794). Eingetragene Personen neu oder mutierend: Marbet, Benedikt, von Nebikon, in Schenkon, mit Einzelunterschrift.

23. Juli 2004

*Pia Gasser Papeterie, Boutique + Spielwaren*, in *Lungern*, CH-140.1.001.711-0, Ankauf und Verkauf von Papeterie- und Boutiqueartikeln, Einzelfirma (SHAB Nr. 102 vom 30. Mai 1991, Seite 2334). Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

(SHAB Nr. 145 vom 29. Juli 2004, Seite 9)

26 Juli 2004

*Mondschein GmbH*, in *Sachseln*, CH-140.4.002.720-7, Hubel 6, 6072 Sachseln, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (Neueintragung). Statutendatum: 20. Juli 2004. Zweck: Erwerb, Halten, Verwaltung und Veräusserung von Beteiligungen an anderen Unternehmungen jeder Art im In- und Ausland. Die Gesellschaft kann Dienstleistungen für die Gruppengesellschaften erbringen, insbesondere in den Bereichen Management und Finanzierung. Sie kann Tochtergesellschaften errichten, Grundstücke erwerben, halten, belasten und veräussern und alle Geschäfte tätigen, welche geeignet sind ihren Zweck und den Zweck der Gruppengesellschaften zu fördern. Stammkapital: CHF 20'000.–. Qualifizierte Tatbestände: Sacheinlage: Die Gesellschaft übernimmt bei der Gründung das Geschäft der im Handelsregister Zug eingetragenen Einzelfirma MCM Hirschle, in Zug, gemäss Übernahmebilanz per 31. Dezember 2003 mit Aktiven von CHF 19'844.23 und Passiven

von CHF 3'000.– zum Preise von CHF 16'844.23, welcher Betrag voll auf das Stammkapital angerechnet wird. Publikationsorgan: SHAB. Eingetragene Personen: Hirschle, Winfried, deutscher Staatsangehöriger, in Sachseln, Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit einer Stammeinlage von CHF 19'000.–; Kammermann Hirschle, Irène, von Bowil, in Sachseln, Gesellschafterin, mit Einzelunterschrift, mit einer Stammeinlage von CHF 1'000.–.

26. Juli 2004

*LGB Liegenschafts-Beratungs AG in Liquidation*, in Sarnen, CH-100.3.009.164-2, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 75 vom 19. April 2002, Seite 9, Publ. 435056). Die Gesellschaft wird im Sinne von Art. 66 Abs. 2 Satz 2 HRegV von Amtes wegen gelöscht.

(SHAB Nr. 146 vom 30. Juli 2004, Seite 7)

Sarnen, 2. August 2004

**Handelsregister**



# AZ 6060 Sarnen

Postcode 1

Inseratenannahme für Obwalden:  
Obwaldner Amtsblatt, Rathaus, 6061 Sarnen,  
Telefon 041 660 59 70 oder 041 666 62 05,  
Fax 041 660 59 54, E-Mail: amtsblatt@ow.ch

Anzeigenverkauf und Promotion:  
Publicitas AG, Brünigstrasse 118, Postfach 1541,  
6061 Sarnen, Telefon 041 662 15 50,  
Telefax 041 619 17 19, sarnen@publicitas.ch

Aboverwaltung:  
Telefon 041 666 77 47

Druck:  
Abächerli Druck AG, Industriestrasse 2,  
6060 Sarnen

Beglaubigte Auflage:  
8635 Expl. WEMF/SW, Basis 2003

Annahmeschluss: Mittwoch, 12.00 Uhr  
Farbinserate: Dienstag, 12.00 Uhr  
Übrige und Abbestellungen/Änderungen:  
Dienstag, 17.00 Uhr

Insertionspreise:  
Einspaltige Millimeterzeile für Obwalden 54\* Rp.,  
übrige Schweiz 64\* Rp. Kleinstinserate im Fließ-  
satz 32\* Rp. (\* zuzüglich 7,6% MWSt)

Zuschlag für Telefon-, Chiffre- und Farbinserate.  
Keine Platzierungsvorschriften.

Abonnementspreis für ein Jahr Fr. 39.50\*\*,  
Einzelnnummer Fr. 1.20\*\*  
\*\* Diese Beträge enthalten 2,4% MWSt.